叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 总统就职演说(inaugural Presidential Address) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

总统就职演说(Inaugural Presidential Address)

[ðə; ði] [ɪˈnɔːgjərəl] [əˈdres]
The Inaugural Address
这 就职典礼 地址

就职演说

['ɪʃuːd] [ɒn] : ['dʒænjuəri] - , -
Issued on : January 20 , 2017
发布 在 : 一月 - , -

发布日期：2017年1月20日

[rɪˈmɑːrks] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['dɒnld] [dʒeɪ] . [trʌmp] - - [æz; əz] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈlɪvəri]
REMARKS OF PRESIDENT DONALD J . TRUMP - - AS PREPARED FOR DELIVERY
评论 的 总统 唐纳德 J . 王牌 - - 作为 准备 为了 送货

唐纳德·J·特朗普总统讲话稿——准备稿

[ɪˈnɔːgjərəl] [əˈdres]
INAUGURAL ADDRESS
就职典礼 地址

就职演说

['fraɪdeɪ] , ['dʒænjuəri] - , -
FRIDAY , JANUARY 20 , 2017
星期五 , 一月 - , -

2017年1月20日，星期五

['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
WASHINGTON , D . C .
华盛顿 , D . C .

华盛顿特区

[æz; əz] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈlɪvəri] -
As Prepared for Delivery -
作为 准备 为了 送货 -

准备交付时-

[tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ['rɒbəts] , ['prezɪdənt] ['kɑːtə(r)] , ['prezɪdənt] ['klɪntən] , ['prezɪdənt] [bʊʃ] , ['prezɪdənt]
Chief Justice Roberts , President Carter , President Clinton , President Bush , President
首席 正义 罗伯茨 , 总统 卡特 , 总统 克林顿 , 总统 衬套 , 总统
[əʊˈbɑː.mə] , ['feləʊ] [əˈmɛrɪkənz] ,
Obama , fellow Americans ,
奥巴马 , 同伴 美国人 ,

首席大法官罗伯茨、卡特总统、克林顿总统、布什总统、奥巴马总统、以及各位美国同胞

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] : [θæŋk] [juː; jʊ] .
and people of the world : thank you .
和 人们 的 这 世界 : 感谢 你 .

全世界人民：谢谢你们。

[wiː; wi] , [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] ,
We , the citizens of America ,
我们 , 这 公民 的 美国 ,

我们，美国公民，

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [dʒɔɪnd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] ['efət] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd][tuː; tə]

are	now	joined	in	a	great	national	effort	to	rebuild	our	country	and	to
是	现在	加入	在	一个	伟大的	国家的	努力	到	重建	我们的	国家	和	到

[rɪ'stɔː(r)] [ɪts] ['prɒmɪs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] .

restore	its	promise	for	all	of	our	people	.
恢复	它是	承诺	为了	全部	的	我们的	人们	.

现在，我们正齐心协力，为重建国家、恢复国家对全体人民的承诺而努力。

[tə'geðə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)]

Together	,	we	will	determine	the	course	of	America	and	the	world	for
一起	,	我们	将要	决定	这	课程	的	美国	和	这	世界	为了

[j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] .

years	to	come	.
年	到	来	.

我们将共同决定美国乃至世界未来数年的走向。

[wiː; wi] [wɪl] [feɪs] ['tʃælɪndʒɪz] .

We	will	face	challenges	.
我们	将要	脸	挑战	.

我们将面临挑战。

[wiː; wi] [wɪl] [kən'frʌnt] ['hɑːdʃɪps] .

We	will	confront	hardships	.
我们	将要	面对	艰辛	.

我们将面临种种困难。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [get][ðə; ði][dʒɒb] [dʌn] .

But	we	will	get	the	job	done	.
但	我们	将要	得到	这	工作	完毕	.

但我们会完成这项任务。

['evri] [fɔː(r)] [j'iəz] ,

Every	four	years	,
每一个	四	年	,

每四年一次，

[wiː; wi]['gæðə(r)][ɒn] [ðiːz] [steps][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] ['ɔːdəli] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [træns'fɜː(r)][ɒv; əv]

we	gather	on	these	steps	to	carry	out	the	orderly	and	peaceful	transfer	of
我们	收集	在	这些	步骤	到	携带	出去	这	秩序	和	和平	转移	的

['paʊə(r)] ,

power	,
力量	,

我们聚集在这里，是为了有序、和平地进行权力交接。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['greɪtf(ə)l][tuː; tə] ['prezɪdənt] [əʊ'bɑː.mə][ænd; ənd] [fɜːst] ['leɪdi] [mɪ'ʃel; miː'ʃel]

and	we	are	grateful	to	President	Obama	and	First	Lady	Michelle
和	我们	是	感激的	到	总统	奥巴马	和	第一的	女士	米歇尔

[əʊ'bɑː.mə][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['greɪʃəs] [eɪd] [θruː'aʊt] [ðɪs] [træn'zɪʃ(ə)n] .

Obama	for	their	gracious	aid	throughout	this	transition	.
奥巴马	为了	他们的	亲切	援助	自始至终	这	过渡	.

我们感谢奥巴马总统和第一夫人米歇尔·奥巴马在整个过渡时期给予的慷慨帮助。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

They	have	been	magnificent	.
他们	有	到过	壮丽	.

他们表现得非常出色。

[tə'deɪz] ['serəməni] , [haʊ'evə(r)] , [hæz; həz] ['veri] ['speʃ(ə)l] ['miːnɪŋ] .

Today's	ceremony	,	however	,	has	very	special	meaning	.
今天的	仪式	,	然而	,	有	非常	特别的	意义	.

然而，今天的仪式却有着非常特殊的意义。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [tə'deɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['mɪəli] ['trænsfərɪŋ] ['paʊə(r)][frɒm; frəm][wʌn][əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n]

Because	**today**	**we**	**are**	**not**	**merely**	**transferring**	**power**	**from**	**one**	**Administration**
因为	今天	我们	是	不是	仅仅	转移	力量	从	一	行政

[tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,

to	**another**	**,**
到	其他	,

因为今天我们不仅仅是将权力从一个政府移交给另一个政府，

[ɔː(r)][frɒm; frəm][wʌn] ['pɑːti] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] - - [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['trænsfərɪŋ] ['paʊə(r)][frɒm; frəm]

or	**from**	**one**	**party**	**to**	**another**	**-**	**-**	**but**	**we**	**are**	**transferring**	**power**	**from**
或者	从	一	派对	到	其他	-	-	但	我们	是	转移	力量	从

['wɒʃɪŋtən] ,

Washington	**,**
华盛顿	,

或者从一个政党转移到另一个政党——但我们正在将权力从华盛顿转移出去。

[diː] . [siː] . [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] .

D	**.**	**C**	**.**	**and**	**giving**	**it**	**back**	**to**	**you**	**,**	**the**	**American**	**People**	**.**
D	.	C	.	和	给予	它	后退	到	你	,	这	美国人	人们	.

华盛顿特区，并将它归还给你们，美国人民。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [lɒŋ] ,

For	**too**	**long**	**,**
为了	也	长的	,

太久了，

[ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ɪn]['aʊə(r)] ['neɪʃənz] ['kæpɪt(ə)l][hæz; həz] [riːp] [ðə; ðɪ] [rɪ'wɔːdz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt]

a	**small**	**group**	**in**	**our**	**nation's**	**Capital**	**has**	**reaped**	**the**	**rewards**	**of**	**government**
一个	小的	团体	在	我们的	国家的	首都	有	收获	这	奖励	的	政府

[waɪl] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][hæv; həv] [bɔːn] [ðə; ðɪ][kɒst] .

while	**the**	**people**	**have**	**borne**	**the**	**cost**	**.**
尽管	这	人们	有	出生	这	成本	.

我们国家首都的一小撮人享受着政府带来的好处，而人民却承担了代价。

['wɒʃɪŋtən] ['flaurɪʃ] - - [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][dɪd][nɒt] [ʃeə(r)] [ɪn][ɪts] [welθ] .

Washington	**flourished**	**-**	**-**	**but**	**the**	**people**	**did**	**not**	**share**	**in**	**its**	**wealth**	**.**
华盛顿	繁荣	-	-	但	这	人们	做过	不是	分享	在	它是	财富	.

华盛顿繁荣昌盛——但人民并没有分享它的财富。

[ˌpɒlə'tɪʃənz] ['prɔspə] - - [bʌt; bət][ðə; ðɪ][dˈʒɒbz][left] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fæktriz] [kləʊzd] .

Politicians	**prospered**	**-**	**-**	**but**	**the**	**jobs**	**left**	**,**	**and**	**the**	**factories**	**closed**	**.**
政治家	繁荣昌盛	-	-	但	这	工作	左边	,	和	这	工厂	关闭	.

政客们发了财——但工作岗位却消失了，工厂也倒闭了。

[ðə; ðɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [prə'tektɪd] [ɪt'self] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ðɪ] ['sɪtəznz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] .

The	**establishment**	**protected**	**itself**	**,**	**but**	**not**	**the**	**citizens**	**of**	**our**	**country**	**.**
这	建立	受保护	本身	,	但	不是	这	公民	的	我们的	国家	.

当权者保护了自身，却没有保护我们国家的公民。

[ðeə(r)] ['vɪktəriz] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪktəriz] ; [ðeə(r)] ['traɪʌmfs] [hæv; həv][nɒt] [biːn]

Their	**victories**	**have**	**not**	**been**	**your**	**victories**	**;**	**their**	**triumphs**	**have**	**not**	**been**
他们的	胜利	有	不是	到过	你的	胜利	;	他们的	胜利	有	不是	到过

[jɔː(r); jə(r)] ['traɪʌmfs] ;

your	**triumphs**	**;**
你的	胜利	;

他们的胜利并非你们的胜利；他们的成功并非你们的成功；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn]['aʊə(r)] ['neɪʃənz] ['kæpɪt(ə)l] ,

and	**while**	**they**	**celebrated**	**in**	**our**	**nation's**	**Capital**	**,**
和	尽管	他们	著名	在	我们的	国家的	首都	,

当他们在我们国家的首都庆祝时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['fæmɪlɪz] [ɔːl] [ə'krɒs] ['aʊə(r)][lænd] .

there	was	little	to	celebrate	for	struggling	families	all	across	our	land	.
那里	曾是	小的	到	庆祝	为了	挣扎	家庭	全部	穿过	我们的	土地	.

对于全国各地生活困苦的家庭来说，没有什么值得庆祝的。

[ðæt] [ɔːl] ['tʃeɪndʒɪz] - - ['stɑrtɪŋ] [raɪt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [raɪt] [naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] ['məʊmənt][ɪz] [jɔː(r); jə(r)]['məʊmənt] :

That	all	changes	-	-	starting	right	here	,	and	right	now	,	because	this	moment	is	your	moment	:
那	全部	变化	-	-	开始	正确的	这里	,	和	正确的	现在	,	因为	这	片刻	是	你的	片刻	:

这一切都将改变——就从这里，从现在开始，因为这一刻属于你：

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

it	belongs	to	you	.
它	属于	到	你	.

它属于你。

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] ['evriwʌn] ['gæðəd] [hɪə(r)] [tə'deɪ] [ænd; ənd] ['evriwʌn] ['wɒtʃɪŋ] [ɔːl] [ə'krɒs] [ə'merɪkə] .

It	belongs	to	everyone	gathered	here	today	and	everyone	watching	all	across	America	.
它	属于	到	每个人	聚集	这里	今天	和	每个人	观看	全部	穿过	美国	.

它属于今天在座的每一个人，也属于全美各地观看电视的每一个人。

[ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [deɪ] .

This	is	your	day	.
这	是	你的	天	.

今天是属于你的日子。

[ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˌselɪ'breɪʃn] .

This	is	your	celebration	.
这	是	你的	庆典	.

这是你们的庆祝活动。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] .

And	this	,	the	United	States	of	America	,	is	your	country	.
和	这	,	这	团结的	各州	的	美国	,	是	你的	国家	.

这就是美利坚合众国，你们的国家。

[wɒt] ['truːli] ['mætəz] [ɪz][nɒt] [wɪtʃ] ['pɑːti] [kən'trəʊlz]['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] ,

What	truly	matters	is	not	which	party	controls	our	government	,
什么	真的	事情	是	不是	哪个	派对	控制	我们的	政府	,

真正重要的不是哪个政党控制着我们的政府，

[bʌt; bət] ['weðə(r)] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [ɪz] [kən'trəʊld] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

but	whether	our	government	is	controlled	by	the	people	.
但	无论	我们的	政府	是	受控	经过	这	人们	.

但我们的政府是否受人民控制，这个问题至关重要。

['dʒænjuəri] 20th - ,

January	20th	2017	,
一月	20th	-	,

2017年1月20日

[wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['ruːlə(r)z][ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [ə'gen] .

will	be	remembered	as	the	day	the	people	became	the	rulers	of	this	nation	again	.
将要	是	记得	作为	这	天	这	人们	成为	这	统治者	的	这	国家	再次	.

这将成为人民再次成为国家统治者的日子，被后人铭记。

[ðə; ði] [fə'gɒtn] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [wɪl] [biː; bi] [fə'gɒtn] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

The	forgotten	men	and	women	of	our	country	will	be	forgotten	no	longer	.
这	被遗忘的	男人	和	女性	的	我们的	国家	将要	是	被遗忘的	不	更长	.

我们国家那些被遗忘的男男女女将不再被遗忘。

['evriwʌn] [ɪz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] .

Everyone	is	listening	to	you	now	.
每个人	是	聆听	到	你	现在	.

现在所有人都在听你说话。

[juː; jʊ] [keɪm] [baɪ][ðə; ði][tenz][ɒv; əv] [m'ɪlɪənz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk] ['muːvmənt]

You	came	by	the	tens	of	millions	to	become	part	of	a	historic	movement
你	来了	经过	这	十	的	百万	到	变得	部分	的	一个	历史性	移动

[ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

the	likes	of	which	the	world	has	never	seen	before	.
这	点赞	的	哪个	这	世界	有	绝不	已见	前	.

数以千万计的人来到这里，成为一场史无前例的历史性运动的一部分。

[æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['muːvmənt] [ɪz][ə; eɪ]['kruːʃ(ə)l] [kən'vɪkʃn] :

At	the	center	of	this	movement	is	a	crucial	conviction	:
在	这	中心	的	这	移动	是	一个	至关重要的	定罪	:

这一运动的核心信念至关重要：

[ðæt] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪg'zɪsts][tuː; tə] [sɜːv] [ɪts] ['sɪtəznz] .

that	a	nation	exists	to	serve	its	citizens	.
那	一个	国家	存在	到	服务	它是	公民	.

国家存在的目的是为了服务其公民。

[ə'mɛrɪkənz] [wɒnt] [greɪt] [skuːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [seɪf] ['neɪbɔːhʊdz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

Americans	want	great	schools	for	their	children	,	safe	neighborhoods	for	their
美国人	想	伟大的	学校	为了	他们的	孩子们	,	安全的	社区	为了	他们的

['fæmɪlɪz] , [ænd; ənd] [gʊd] [dʒɒbz][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

families	,	and	good	jobs	for	themselves	.
家庭	,	和	好的	工作	为了	他们自己	.

美国人希望他们的孩子能上好学校，他们的家人能住在安全的社区，他们自己能找到好工作。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd] ['riːznəbl] [dɪ'mɑːndz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] ['pʌblɪk] .

These	are	the	just	and	reasonable	demands	of	a	righteous	public	.
这些	是	这	只是	和	合理的	需求	的	一个	正义	民众	.

这是正义公众的合理诉求。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪtəznz] , [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ri'ælətɪ][ɪg'zɪsts] :

But	for	too	many	of	our	citizens	,	a	different	reality	exists	:
但	为了	也	许多	的	我们的	公民	,	一个	不同的	现实	存在	:

但对我们太多公民来说，现实却截然不同：

['mʌðəz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [træpt] [ɪn] ['pɒvətɪ] [ɪn]['aʊə(r)]['ɪnə(r)] ['sɪtɪz] ;

Mothers	and	children	trapped	in	poverty	in	our	inner	cities	;
母亲们	和	孩子们	被困	在	贫困	在	我们的	内	城市	;

城市贫民窟中深陷贫困的母亲和儿童；

['rʌstɪd] - [aʊt] ['fæktrɪz] ['skætəd] [laɪk] ['tuːmˌstəʊnz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n] ;

rusted	-	out	factories	scattered	like	tombstones	across	the	landscape	of	our	nation	;
生锈的	-	出去	工厂	疏散	喜欢	墓碑	穿过	这	景观	的	我们的	国家	;

[æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] ,

an	education	system	,
一个	教育	系统	,

锈迹斑斑的废弃工厂如同墓碑般散落在我们国家的土地上；教育系统，

[flʌʃ] [wɪð] [kæʃ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [liːvz] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stjʊdnts] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv]

flush	with	cash	,	but	which	leaves	our	young	and	beautiful	students	deprived	of
冲洗	和	现金	,	但	哪个	树叶	我们的	年轻的	和	美丽的	学生	被剥夺的	的

['nɒlɪdʒ] ;

knowledge	;
知识	;

虽然资金充裕，但却使我们年轻貌美的学生缺乏知识；

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪm][ænd; ənd] [gæŋz] [ænd; ənd] [drʌgz] [ðæt] [hæv; həv]['stəʊlən] [tuː] ['meni] [laɪvz; lɪvz]

and	the	crime	and	gangs	and	drugs	that	have	stolen	too	many	lives
和	这	犯罪	和	帮派	和	药物	那	有	被盗	也	许多	生活

[ænd; ənd] [rɔb] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [ˌʌn'riːəlaɪzd; ˌʌn'rɪəlaɪzd] [pə'tenʃ(ə)l] .

and	robbed	our	country	of	so	much	unrealized	potential	.
和	被抢劫	我们的	国家	的	所以	很多	未实现的	潜在的	.

还有犯罪、帮派和毒品，它们夺走了太多生命，也让我们的国家错失了许多未实现的潜力。

[ðɪs] [ə'merɪkən] ['kɑːnɪdʒ] [stɒps] [raɪt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [stɒps] [raɪt] [naʊ] .

This	American	carnage	stops	right	here	and	stops	right	now	.
这	美国人	屠杀	停止	正确的	这里	和	停止	正确的	现在	.

这场美国式的屠杀就此结束，就此停止。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][wʌn]['neɪʃ(ə)n] - - [ænd; ənd][ðeə(r)][peɪn][ɪz]['aʊə(r)][peɪn] .

We	are	one	nation	-	-	and	their	pain	is	our	pain	.
我们	是	一	国家	-	-	和	他们的	疼痛	是	我们的	疼痛	.

我们同属一个国家——他们的痛苦就是我们的痛苦。

[ðeə(r)] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [driːmz] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [sək'ses] [wɪl] [biː; bi]['aʊə(r)] [sək'ses] .

Their	dreams	are	our	dreams	;	and	their	success	will	be	our	success	.
他们的	梦境	是	我们的	梦境	;	和	他们的	成功	将要	是	我们的	成功	.

他们的梦想就是我们的梦想；他们的成功就是我们的成功。

[wiː; wi] [ʃeə(r)] [wʌn] [hɑːt] , [wʌn] [həʊm] , [ænd; ənd][wʌn] ['glɔːriəs] ['destəni] .

We	share	one	heart	,	one	home	,	and	one	glorious	destiny	.
我们	分享	一	心	,	一	家	,	和	一	辉煌	命运	.

我们同心同德，同属一个家园，同怀抱一个辉煌的未来。

[ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [aɪ] [teɪk] [tə'deɪ] [ɪz][æn; ən] [əʊθ] [ɒv; əv] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ɔːl] [ə'merɪkənz] .

The	oath	of	office	I	take	today	is	an	oath	of	allegiance	to	all	Americans	.
这	誓言	的	办公室	我	拿	今天	是	一个	誓言	的	忠诚	到	全部	美国人	.

我今天宣誓就职，宣誓效忠全体美国人民。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['dekeɪdz] , [wɪv] [ɪn'rɪtʃt] ['fɒrən] ['ɪndəstri] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ə'merɪkən]

For	many	decades	,	we've	enriched	foreign	industry	at	the	expense	of	American
为了	许多	几十年	,	我们已经	富含	外国的	行业	在	这	费用	的	美国人

['ɪndəstri] ;

industry	;
行业	;

几十年来，我们以牺牲美国工业为代价，使外国工业繁荣发展；

['sʌbsɪdaɪzd] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [waɪl] [ə'laʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [sæd]

Subsidized	the	armies	of	other	countries	while	allowing	for	the	very	sad
补贴	这	军队	的	其他	国家	尽管	允许	为了	这	非常	伤心

[dɪ'pliːʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɪlətri] ;

depletion	of	our	military	;
消耗	的	我们的	军队	;

资助其他国家的军队，却任由我们自己的军队遭受极其严重的损耗；

[wɪv] [dɪ'fendɪd] ['ʌðə(r)] ['neɪʃənz] ['bɔːdəz] [waɪl] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] ['aʊə(r)] [əʊn] ;

We've	defended	other	nation's	borders	while	refusing	to	defend	our	own	;
我们已经	辩护	其他	国家的	边界	尽管	拒绝	到	保卫	我们的	自己的	;

我们保卫其他国家的边界，却拒绝保卫自己的边界；

[ænd; ənd] [spent] ['triljən] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [ˌəʊvə'siːz] [waɪl] [ə'mɛrɪkəz] ['ɪnfrəstrʌktʃə(r)] [hæz; həz] ['fɔːlən]

And	spent	trillions	of	dollars	overseas	while	America's	infrastructure	has	fallen
和	花费	万亿	的	美元	海外	尽管	美国的	基础设施	有	倒下

['ɪntuː][ˌdɪsrɪ'peə(r)][ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .

into	disrepair	and	decay	.
进入	失修	和	衰变	.

美国在海外花费了数万亿美元，而美国的基础设施却年久失修，日渐衰败。

[wɪv] [meɪd] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [rɪtʃ] [waɪl] [ðə; ði] [welθ] , [streŋθ] ,

We've	made	other	countries	rich	while	the	wealth	,	strength	,
我们已经	制成	其他	国家	富有的	尽管	这	财富	,	力量	,

我们使其他国家变得富裕，而我们自身的财富和实力也.....

[ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

and	confidence	of	our	country	has	disappeared	over	the	horizon	.
和	信心	的	我们的	国家	有	消失	超过	这	地平线	.

我们国家的信心已经消失得无影无踪。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ði] ['fæktriz] ['ʃʌtəd] [ænd; ənd][left]['aʊə(r)] [ʃɔːz] ,

One	by	one	,	the	factories	shuttered	and	left	our	shores	,
一	经过	一	,	这	工厂	百叶窗	和	左边	我们的	海岸	,

工厂一家接一家地倒闭，离开了我们的海岸。

[wɪð] [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [θɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði] [m'ɪlɪənz] [ə'pɒn] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['wɜːkəz] [left] [bɪ'haɪnd] .

with	not	even	a	thought	about	the	millions	upon	millions	of	American	workers	left	behind	.
和	不是	甚至	一个	想法	关于	这	百万	之上	百万	的	美国人	工人	左边	在后面	.

他们甚至没有想到还有数以百万计的美国工人被抛在了身后。

[ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɪd(ə)l] [klɑːs] [hæz; həz] [biːn] [rɪpt] [frɒm; fræm][ðeə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd] [ðen] [ˌriːdɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wɜːld] .

The	wealth	of	our	middle	class	has	been	ripped	from	their	homes	and	then	redistributed	across	the	entire	world	.
这	财富	的	我们的	中间	班级	有	到过	撕裂	从	他们的	房屋	和	然后	重新分配	穿过	这	全部的	世界	.

我们中产阶级的财富被从家中夺走，然后重新分配到全世界。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][pɑːst] .

But	that	is	the	past	.
但	那	是	这	过去的	.

但那都已经是过去的事了。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

And	now	we	are	looking	only	to	the	future	.
和	现在	我们	是	寻找	仅有的	到	这	未来	.

现在我们只展望未来。

[wiː; wi] [ə'sembəld] [hɪə(r)] [tə'deɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪʃuːɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [dɪ'kriː] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ɪn] ['evri] ['sɪti] ,

We	assembled	here	today	are	issuing	a	new	decree	to	be	heard	in	every	city	,
我们	组装	这里	今天	是	发行	一个	新的	法令	到	是	听到	在	每一个	城市	,

我们今天聚集在这里，是为了发布一项新的法令，这项法令将传遍每个城市。

[ɪn] ['evri] ['fɒrən] ['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [hɔːl][ɒv; əv]['paʊə(r)] .

in	every	foreign	capital	,	and	in	every	hall	of	power	.
在	每一个	外国的	首都	,	和	在	每一个	大厅	的	力量	.

在每个外国首都，在每个权力中心。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] ['fɔːwəd] , [ə; eɪ] [njuː] ['vɪʒn] [wɪl] ['gʌv(ə)n]['aʊə(r)][lænd] .

From	this	day	forward	,	a	new	vision	will	govern	our	land	.
从	这	天	向前	,	一个	新的	想象	将要	治理	我们的	土地	.

从今天起，新的愿景将主宰我们的土地。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['məʊmənt][ɒn] , [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'merɪkə] [fɜːst] .

From	this	moment	on	,	it's	going	to	be	America	First	.
从	这	片刻	在	,	它是	去	到	是	美国	第一的	.

从现在开始，美国优先。

['evri] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒn] [treɪd] , [ɒn]['tæksɪz] , [ɒn] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] , [ɒn] ['fɒrən] [ə'feəz] ,

Every	decision	on	trade	,	on	taxes	,	on	immigration	,	on	foreign	affairs	,
每一个	决定	在	贸易	,	在	税收	,	在	移民	,	在	外国的	事务	,

每一项关于贸易、税收、移民、外交事务的决定

[wɪl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [ə'merɪkən] ['wɜːkəz] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['fæmɪlɪz] .

will	be	made	to	benefit	American	workers	and	American	families	.
将要	是	制成	到	益处	美国人	工人	和	美国人	家庭	.

这将有利于美国工人和美国家庭。

[wiː; wi][mʌst; məst] [prə'tekt] ['aʊə(r)] ['bɔːdəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ['meɪkɪŋ]

We	must	protect	our	borders	from	the	ravages	of	other	countries	making
我们	必须	保护	我们的	边界	从	这	蹂躏	的	其他	国家	制作

['aʊə(r)] ['prɒdʌkts] ,

our	products	,
我们的	产品	,

我们必须保护我们的边境免受生产我们产品的其他国家的破坏。

['stiːlɪŋ] ['aʊə(r)] ['kʌmpəniz] , [ænd; ənd] [diˈstrɔi] ['aʊə(r)][dˈʒɒbz] .

stealing	our	companies	,	and	destroying	our	jobs	.
偷窃	我们的	公司	,	和	摧毁	我们的	工作	.

窃取我们的公司，摧毁我们的工作。

[prə'tekʃ(ə)n] [wɪl] [liːd] [tuː; tə] [greɪt] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd] [streŋθ] .

Protection	will	lead	to	great	prosperity	and	strength	.
保护	将要	带领	到	伟大的	繁荣	和	力量	.

保护将带来巨大的繁荣和力量。

[aɪ] [wɪl] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪð] ['evri] [breθ] [ɪn][maɪ]['bɒdi] - - [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] ,

I	will	fight	for	you	with	every	breath	in	my	body	-	-	and	I	will	never	,
我	将要	斗争	为了	你	和	每一个	气息	在	我的	身体	-	-	和	我	将要	绝不	,

我会用尽我的每一口气为你而战——而且我永远不会，

['evə(r)][let][juː; jʊ] [daʊn] .

ever	let	you	down	.
曾经	让	你	向下	.

从未让你失望过。

[ə'merɪkə] [wɪl] [stɑːt] ['wɪnɪŋ] [ə'gen] , ['wɪnɪŋ] [laɪk]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] .

America	will	start	winning	again	,	winning	like	never	before	.
美国	将要	开始	获胜	再次	,	获胜	喜欢	绝不	前	.

美国将再次开始胜利，而且会取得前所未有的胜利。

[wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] [bæk] ['aʊə(r)][dˈʒɒbz] .

We	will	bring	back	our	jobs	.
我们	将要	带来	后退	我们的	工作	.

我们将重返工作岗位。

[wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] [bæk] ['aʊə(r)] ['bɔːdəz] .

We	will	bring	back	our	borders	.
我们	将要	带来	后退	我们的	边界	.

我们将收回我们的边界。

[wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] [bæk] ['aʊə(r)] [welθ] .

We	will	bring	back	our	wealth	.
我们	将要	带来	后退	我们的	财富	.

我们将重振我们的财富。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] [bæk] ['aʊə(r)] [driːmz] .

And	we	will	bring	back	our	dreams	.
和	我们	将要	带来	后退	我们的	梦境	.

我们将重拾梦想。

[wiː; wi] [wɪl] [bɪld] [njuː] [rəʊdz] , [ænd; ənd] ['haɪweɪz] , [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['erpɔːrts] ,

We	will	build	new	roads	,	and	highways	,	and	bridges	,	and	airports	,
我们	将要	建造	新的	道路	,	和	高速公路	,	和	桥梁	,	和	机场	,

[ænd; ənd] ['tʌnlz] ,

and	tunnels	,
和	隧道	,

我们将修建新的道路、高速公路、桥梁、机场和隧道。

[ænd; ənd] ['rel˛we] [ɔːl] [ə'krɒs] ['aʊə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['neɪʃ(ə)n] .

and	railways	all	across	our	wonderful	nation	.
和	铁路	全部	穿过	我们的	精彩的	国家	.

以及遍布我们美丽国家的铁路。

[wiː; wi] [wɪl] [get] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒf] [ɒv; əv] ['welfeə(r)] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] - - [˛riː'bɪldɪŋ] ['aʊə(r)]

We	will	get	our	people	off	of	welfare	and	back	to	work	-	-	rebuilding	our
我们	将要	得到	我们的	人们	离开	的	福利	和	后退	到	工作	-	-	重建	我们的

['kʌntri] [wɪð] [ə'merɪkən] [hændz][ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['leɪbə(r)] .

country	with	American	hands	and	American	labor	.
国家	和	美国人	双手	和	美国人	劳动	.

我们将让人民摆脱福利依赖，重返工作岗位——用美国人的双手和美国的劳动力重建我们的国家。

[wiː; wi] [wɪl] ['fɒləʊ] [tuː] ['sɪmp(ə)l] [ruːlz] : [bai] [ə'merɪkən] [ænd; ənd]['haɪə(r)] [ə'merɪkən] .

We	will	follow	two	simple	rules	:	Buy	American	and	Hire	American	.
我们	将要	跟随	二	简单的	规则	:	买	美国人	和	聘请	美国人	.

我们将遵循两条简单的原则：购买美国货，雇用美国人。

[wiː; wi] [wɪl] [siːk] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [˛gʊd'wɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] - - [bʌt; bət]

We	will	seek	friendship	and	goodwill	with	the	nations	of	the	world	-	-	but
我们	将要	寻找	友谊	和	善意	和	这	国家	的	这	世界	-	-	但

[wiː; wi][duː; də][səʊ] [wɪð] [ðə; ði] [˛ʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [˛aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz] [tuː; tə][pʊt]

we	do	so	with	the	understanding	that	it	is	the	right	of	all	nations	to	put
我们	做	所以	和	这	理解	那	它	是	这	正确的	的	全部	国家	到	放

[ðeə(r)] [əʊn] ['ɪntrəsts] [fɜːst] .

their	own	interests	first	.
他们的	自己的	兴趣	第一的	.

我们将寻求与世界各国建立友谊和善意——但我们这样做的前提是，所有国家都有权将自身利益放在首位。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [siːk] [tuː; tə][ɪm'pəʊz]['aʊə(r)] [wei] [ɒv; əv][laɪf][ɒn] ['eniwʌn] ,

We	do	not	seek	to	impose	our	way	of	life	on	anyone	,
我们	做	不是	寻找	到	强加	我们的	方式	的	生活	在	任何人	,

我们并不试图将我们的生活方式强加于任何人。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][tuː; tə][let][˛aɪ 'tiː] [ʃaɪn] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

but	rather	to	let	it	shine	as	an	example	for	everyone	to	follow	.
但	相当	到	让	它	闪耀	作为	一个	例子	为了	每个人	到	跟随	.

而是要让它成为大家学习的榜样。

[wi:; wi] [wɪl] [ˌriːɪnˈfɔːs] [əʊld] [əˈlaɪənz] [ænd; ənd] [fɔːm] [njuː] [wʌnz] - - [ænd; ənd][juˈnaɪt][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd]

We	will	reinforce	old	alliances	and	form	new	ones	-	-	and	unite	the	civilized
我们	将要	加强	老的	联盟	和	形式	新的	一个	-	-	和	团结	这	文明

[wɜːld] [əˈgenst] ['rædɪk(ə)l][ɪzˈlæmɪk; ɪzˈlɑːmɪk] ['terərɪzəm] ,

world	against	Radical	Islamic	Terrorism	,
世界	反对	激进的	伊斯兰	恐怖主义	,

我们将巩固旧有的联盟，建立新的联盟——团结文明世界，共同对抗极端伊斯兰恐怖主义。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [ɪˈrædɪkeɪt] [kəmˈpliːtli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

which	we	will	eradicate	completely	from	the	face	of	the	Earth	.
哪个	我们	将要	根除	完全地	从	这	脸	的	这	地球	.

我们将把它们从地球上彻底根除。

[æt; ət][ðə; ði] ['bedrɒk] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['pɒlətɪks] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

At	the	bedrock	of	our	politics	will	be	a	total	allegiance	to	the	United
在	这	基岩	的	我们的	政治	将要	是	一个	全部的	忠诚	到	这	团结的

[steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] ,

States	of	America	,
各州	的	美国	,

我们政治的基石是对美利坚合众国的绝对忠诚。

[ænd; ənd] [θruː] ['aʊə(r)] ['lɔɪəlti] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kʌntri] , [wiː; wi] [wɪl] [ˌriːdɪ'skʌvə(r)]['aʊə(r)] ['lɔɪəlti] [tuː; tə]

and	through	our	loyalty	to	our	country	,	we	will	rediscover	our	loyalty	to
和	通过	我们的	忠诚	到	我们的	国家	,	我们	将要	重新发现	我们的	忠诚	到

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

each	other	.
每个	其他	.

通过对国家的忠诚，我们将重新发现彼此之间的忠诚。

[wen] [juː; jʊ]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]

When	you	open	your	heart	to	patriotism	,	there	is	no	room	for
什么时候	你	打开	你的	心	到	爱国主义	,	那里	是	不	房间	为了

['predʒədɪs] .

prejudice	.
偏见	.

当你敞开心扉拥抱爱国主义时，偏见就没有容身之地。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [ˌjuː 'es] , " [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [gɑːdz] ['piːp(ə)l][lɪv; laɪv]

The	Bible	tells	us	,	"	how	good	and	pleasant	it	is	when	God's	people	live
这	圣经	讲述	我们	,	"	如何	好的	和	令人愉快的	它	是	什么时候	神的	人们	居住

[təˈgeðə(r)] [ɪn]['juːnəti] .

together	in	unity	.
一起	在	统一	.

圣经告诉我们："看哪，神的子民和睦同居，是何等的善，何等的美。"

" [wiː; wi][mʌst; məst] [spiːk] ['aʊə(r)][maɪndz]['əʊpənli] , [dɪ'beɪt] ['aʊə(r)] [ˌdɪsə'grimənt] ['ɒnɪstli] , [bʌt; bət]

"	We	must	speak	our	minds	openly	,	debate	our	disagreements	honestly	,	but
"	我们	必须	说话	我们的	思想	公然	,	辩论	我们的	分歧	诚实地	,	但

['ɔːlweɪz] [pəˈsjuː] [ˌsɒlɪ'dærəti] .

always	pursue	solidarity	.
总是	追求	团结	.

"我们必须坦诚地表达自己的想法，诚实地辩论我们的分歧，但始终追求团结。"

[wen] [əˈmerɪkə] [ɪz][juˈnaɪtɪd] , [əˈmerɪkə] [ɪz] ['təʊtəli] [ʌnˈstɒpəbl] .

When	America	is	united	,	America	is	totally	unstoppable	.
什么时候	美国	是	团结的	,	美国	是	完全	势不可挡	.

美国团结起来，就势不可挡。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nəʊ] [fɪə(r)] - - [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [prəˈtektɪd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi]

There	should	be	no	fear	-	-	we	are	protected	,	and	we	will	always	be
那里	应该	是	不	害怕	-	-	我们	是	受保护	,	和	我们	将要	总是	是

[prəˈtektɪd] .

protected	.
受保护	.

不必害怕——我们受到保护，而且永远都会受到保护。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [prəˈtektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈmɪlətri] [ænd; ənd]

We	will	be	protected	by	the	great	men	and	women	of	our	military	and
我们	将要	是	受保护	经过	这	伟大的	男人	和	女性	的	我们的	军队	和

[lɔː] [ɪnˈfɔːsmənt] [ænd; ənd] ,

law	enforcement	and	,
法律	执法	和	,

我们将受到我们军队和执法部门的优秀男女的保护，

[məʊst] [ɪmˈpɔːtntli] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [prəˈtektɪd] [baɪ] [gɒd] .

most	importantly	,	we	are	protected	by	God	.
最多	重要	,	我们	是	受保护	经过	上帝	.

最重要的是，我们受到上帝的庇佑。

[ˈfaɪnəli] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [θɪŋk] [bɪg] [ænd; ənd] [driːm] [ˈiːv(ə)n] [bɪgə(r)] .

Finally	,	we	must	think	big	and	dream	even	bigger	.
最后	,	我们	必须	思考	大的	和	梦	甚至	大	.

最后，我们必须胸怀大志，梦想更大。

[ɪn] [əˈmerɪkə] , [wiː; wi] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈneɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈəʊnli] [ˈlɪvɪŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz]

In	America	,	we	understand	that	a	nation	is	only	living	as	long	as	it	is
在	美国	,	我们	理解	那	一个	国家	是	仅有的	活的	作为	长的	作为	它	是

[ˈstraɪvɪŋ] .

striving	.
努力	.

在美国，我们明白一个国家只有不断奋斗才能生存下去。

[wiː; wi] [wɪl] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [əkˈsept] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [tɔːk] [ænd; ənd] [nəʊ] [ˈækʃ(ə)n] - -

We	will	no	longer	accept	politicians	who	are	all	talk	and	no	action	-	-
我们	将要	不	更长	接受	政治家	WHO	是	全部	讲话	和	不	行动	-	-

[ˈkɒnstəntli] [kəmˈpleɪnɪŋ] [bʌt; bət] [ˈnevə(r)] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

constantly	complaining	but	never	doing	anything	about	it	.
不断地	抱怨	但	绝不	正在做	任何事物	关于	它	.

我们不再接受只会空谈而不会行动的政客——他们只会抱怨，却从不采取任何行动。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈempti] [tɔːk] [ɪz] [ˈəʊvə(r)] .

The	time	for	empty	talk	is	over	.
这	时间	为了	空的	讲话	是	超过	.

空谈的时代已经结束了。

[naʊ] [əˈraɪvz] [ðə; ði] [ˈaʊə(r)] [ɒv; əv] [ˈækʃ(ə)n] .

Now	arrives	the	hour	of	action	.
现在	到达	这	小时	的	行动	.

现在到了行动的时刻。

[duː; də] [nɒt] [let] [ˈeniwʌn] [tel] [juː; jʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi] [dʌn] .

Do	not	let	anyone	tell	you	it	cannot	be	done	.
做	不是	让	任何人	告诉	你	它	不能	是	完毕	.

不要让任何人告诉你这是不可能的。

[nəʊ] [ˈtʃælɪndʒ] [kæn; kən] [mætʃ] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [faɪt] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] .

No	challenge	can	match	the	heart	and	fight	and	spirit	of	America	.
不	挑战	能	匹配	这	心	和	斗争	和	精神	的	美国	.

没有任何挑战能与美国的勇气、斗志和精神相提并论。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [feɪl] .

We	will	not	fail	.
我们	将要	不是	失败	.

我们不会失败。

['aʊə(r)] ['kʌntri] [wɪl] [θraɪv] [ænd; ənd] ['prɒspə(r)] [ə'gen] .

Our	country	will	thrive	and	prosper	again	.
我们的	国家	将要	蓬勃发展	和	繁荣	再次	.

我们的国家将会再次繁荣昌盛。

[wiː; wi] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [mɪ'leniəm] , ['redi] [tuː; tə] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [speɪs] ,

We	stand	at	the	birth	of	a	new	millennium	,	ready	to	unlock	the	mysteries	of	space	,
我们	站立	在	这	出生	的	一个	新的	千年	,	准备好	到	开锁	这	谜团	的	空间	,

我们站在新千年的开端，准备揭开太空的奥秘。

[tuː; tə] [friː] [ðə; ði] [ɜːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɪzəriz] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['hɑːnɪs] [ðə; ði] ['enədʒiz] ,

to	free	the	Earth	from	the	miseries	of	disease	,	and	to	harness	the	energies	,
到	自由的	这	地球	从	这	苦难	的	疾病	,	和	到	马具	这	能量	,

为了使地球摆脱疾病的痛苦，并利用地球的能量，

['ɪndəstriz] [ænd; ənd] [tek'nɑːlədʒiz] [ɒv; əv] [tə'mɒrəʊ] .

industries	and	technologies	of	tomorrow	.
行业	和	技术	的	明天	.

面向未来的产业和技术。

[ə; eɪ] [njuː] ['næʃ(ə)nəl] [praɪd] [wɪl] [stɜː(r)] ['aʊə(r)] [səʊlz] , [lɪft] ['aʊə(r)] [saɪts] , [ænd; ənd] [hiːl] ['aʊə(r)] [dɪ'vɪʒnz] .

A	new	national	pride	will	stir	our	souls	,	lift	our	sights	,	and	heal	our	divisions	.
一个	新的	国家的	自豪	将要	搅拌	我们的	灵魂	,	举起	我们的	景点	,	和	愈合	我们的	部门	.

新的民族自豪感将激励我们的灵魂，提升我们的视野，弥合我们的分裂。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [əʊld] ['wɪzdəm] ['aʊə(r)] ['səʊldʒəz] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] :

It	is	time	to	remember	that	old	wisdom	our	soldiers	will	never	forget	:
它	是	时间	到	记住	那	老的	智慧	我们的	士兵	将要	绝不	忘记	:

是时候重温那条我们的士兵永远不会忘记的古老智慧了：

[ðæt] ['weðə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [blæk] [ɔː(r)] [braʊn] [ɔː(r)] [waɪt] ,

that	whether	we	are	black	or	brown	or	white	,
那	无论	我们	是	黑色的	或者	棕色的	或者	白色的	,

无论我们是黑人、棕色人种还是白人，

[wiː; wi] [ɔːl] [bliːd] [ðə; ði] [seɪm] [red] [blʌd] [ɒv; əv] ['peitriəts] , [wiː; wi] [ɔːl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['glɔːriəs] ['friːdəmz] ,

we	all	bleed	the	same	red	blood	of	patriots	,	we	all	enjoy	the	same	glorious	freedoms	,
我们	全部	流血	这	相同的	红色的	血	的	爱国者	,	我们	全部	享受	这	相同的	辉煌	自由	,

我们流着同样的爱国者鲜血，我们都享有同样的荣耀自由。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [sə'luːt] [ðə; ði] [seɪm] [greɪt] [ə'merɪkən] [flæg] .

and	we	all	salute	the	same	great	American	Flag	.
和	我们	全部	礼炮	这	相同的	伟大的	美国人	旗帜	.

我们都向同一面伟大的美国国旗致敬。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːbən] [sprɔːl] [ɒv; əv] [dɪ'trɔɪt] [ɔː(r)][ðə; ði] ['wɪndswept]
And **whether** **a** **child** **is** **born** **in** **the** **urban** **sprawl** **of** **Detroit** **or** **the** **windswept**
和 无论 一个 孩子 是 出生 在 这 城市的 蔓延 的 底特律 或者 这 风吹拂
[pleɪnz] [ɒv; əv] [nə'bræskə] ,
plains **of** **Nebraska** **,**
平原 的 内布拉斯加州 ,

无论孩子出生在底特律的城市扩张地带，还是内布拉斯加州风吹日晒的平原，

[ðeɪ] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [skaɪ] , [ðeɪ] [fɪl] [ðeə(r)] [hɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [driːmz] ,
they **look** **up** **at** **the** **same** **night** **sky** **,** **they** **fill** **their** **heart** **with** **the** **same** **dreams** **,**
他们 看 向上 在 这 相同的 夜晚 天空 , 他们 充满 他们的 心 和 这 相同的 梦境 ,

他们仰望同一片夜空，他们的心中怀揣着同样的梦想。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fjuːzd] [wɪð] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [laɪf] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ɔːl'maɪti] [kri'eɪtə(r)] .
and **they** **are** **infused** **with** **the** **breath** **of** **life** **by** **the** **same** **almighty** **Creator** **.**
和 他们 是 注入 和 这 气息 的 生活 经过 这 相同的 全能的 创作者 .

它们都由同一位全能的造物主赋予了生命气息。

[səʊ] [tuː; tə] [ɔːl] [ə'mɛrɪkənz] , [ɪn] ['evri] ['sɪti] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [fɑː(r)] , [smɔːl] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] ,
So **to** **all** **Americans** **,** **in** **every** **city** **near** **and** **far** **,** **small** **and** **large** **,**
所以 到 全部 美国人 , 在 每一个 城市 靠近 和 远的 , 小的 和 大的 ,

所以，致所有美国人，无论身处何方，无论城市大小：

[frɒm; frəm] ['maʊntən] [tuː; tə] ['maʊntən] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['əʊʃ(ə)n] [tuː; tə] ['əʊʃ(ə)n] , [hɪə(r)] [ðiːz]
from **mountain** **to** **mountain** **,** **and** **from** **ocean** **to** **ocean** **,** **hear** **these**
从 山 到 山 , 和 从 海洋 到 海洋 , 听到 这些
[wɜːdz] :
words **:**
字 :

从山到山，从海到海，请聆听这些话语：

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [ɪg'nɔːd] [ə'gen] .
You **will** **never** **be** **ignored** **again** **.**
你 将要 绝不 是 忽略 再次 .

你将不再被忽视。

[jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] , [jɔː(r); jə(r)] [həʊps] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [driːmz] , [wɪl] [dɪ'faɪn] ['aʊə(r)] [ə'merɪkən]
Your **voice** **,** **your** **hopes** **,** **and** **your** **dreams** **,** **will** **define** **our** **American**
你的 嗓音 , 你的 希望 , 和 你的 梦境 , 将要 定义 我们的 美国人
['destəni] .
destiny **.**
命运 .

你的声音、你的希望和你的梦想，将决定我们美国的命运。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [lʌv] [wɪl] [fər'evə(r)] [gaɪd] [ˌjuː 'es] [ə'lɒŋ]
And **your** **courage** **and** **goodness** **and** **love** **will** **forever** **guide** **us** **along**
和 你的 勇气 和 善良 和 爱 将要 永远 指导 我们 沿着
[ðə; ði] [wei] .
the **way** **.**
这 方式 .

你的勇气、善良和爱将永远指引我们前行。

[tə'geðə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə'merɪkə] [strɒŋ] [ə'gen] .
Together **,** **We** **Will** **Make** **America** **Strong** **Again** **.**
一起 , 我们 将要 制作 美国 强的 再次 .

我们携手，必将重振美国雄风。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə'merɪkə] ['welθi] [ə'gen] .
We **Will** **Make** **America** **Wealthy** **Again** **.**
我们 将要 制作 美国 富裕 再次 .

我们将使美国再次富裕起来。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [əˈmerɪkə] [praʊd] [əˈgen] .

We	**Will**	**Make**	**America**	**Proud**	**Again**	**.**
我们	将要	制作	美国	自豪的	再次	.

我们将再次让美国感到骄傲。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [əˈmerɪkə] [seɪf] [əˈgen] .

We	**Will**	**Make**	**America**	**Safe**	**Again**	**.**
我们	将要	制作	美国	安全的	再次	.

我们将让美国再次安全。

[ænd; ənd] , [jes] , [təˈgeðə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [əˈmerɪkə] [greɪt] [əˈgen] .

And	**,**	**Yes**	**,**	**Together**	**,**	**We**	**Will**	**Make**	**America**	**Great**	**Again**	**.**
和	,	是的	,	一起	,	我们	将要	制作	美国	伟大的	再次	.

是的，我们必将携手让美国再次伟大。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [gɒd] [bles] [əˈmerɪkə] .

Thank	**you**	**,**	**God**	**Bless**	**You**	**,**	**And**	**God**	**Bless**	**America**	**.**
感谢	你	,	上帝	保佑	你	,	和	上帝	保佑	美国	.

谢谢你，愿上帝保佑你，愿上帝保佑美国。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神